

# GLOBAL VARUMÄRKETON

Bygg in kvaliteten från början

## VARFÖR ÄR DET SÅ SVÅRT MED INHEMSK GRANSKNING AV ÖVERSÄTTNINGAR?

Många företag tycker att den inhemska översättningsgranskningen är den svåraste delen och den som skapar mest förseningar i processen.

- Företagets översättningsansvariga är frustrerade över att tidsplanen inte håller, att de inte har full kontroll över språket och att det saknas en globalt konsekvent varumärkeston.
- Inhemska granskare är missnöjda med kraven på korta leveranstider och bristande standarder för varumärkeston.
- Översättningsföretagen brottas med feedback från kunderna som är helt subjektiv eller skiljer sig från källinnehållet.

I stället för att gå till botten med problemen väljer de flesta företag kortsiktiga lösningar och alla involverade försöker göra sitt bästa för att hantera förseningar och frustration.

## ETT BÄTTRE SÄTT ATT FÖRENKLA GRANSKNINGSPROCESSEN

Lionbridges Global varumärkeston hanterar orsaken till problemen med inhemska granskning – att de tre involverade parterna inte är på samma spår.

Global varumärkeston sätter standarden för språkbruket, förbättrar den globala konsekvensen och definierar den inhemska granskningsprocessen. Den hjälper företagets översättningsansvariga, inhemska granskare och översättningsföretaget att enas kring en gemensam varumärkeston i ordlistor, språkliga riktlinjer och översättningsminnen. Detta skapar en gemensam grund bland de inhemska granskarna, vilket leder till global konsekvens och en enklare granskningsprocess.

### Bättre för användarna

- Innehåll riktat mot kunderna
- Engagerade inhemska granskare

### En global varumärkeston

- Bygg in kvaliteten från början
- Utveckla en standard
- Säkerställ bättre och konsekvent terminologi

## PROGRAMMETS HUVUDSTEG



**Harmoniseringsmöte** – Ett virtuellt möte där alla parter enas kring globalt konsekvent innehåll.



**Utveckling av lingvistiska tillgångar** – Lionbridge utgår från befintliga tillgångar och utökar och formaliserar dem tillsammans med kunden.



**Granskningsessioner på olika språk** – Lionbridges språkspecialister samarbetar med inhemska granskare för att finjustera och validera lingvistiska tillgångar och kvalitetsstandard.



**Slutgranskning** – Alla parter granskar lanseringsplanerna och hanterar de sista frågorna.



**Lansering** – Lingvistiska tillgångar baserade på Global varumärkeston tillämpas på projekten i processen.



## LÖSNINGENS HUVUDDRAG

- Skapa kvalitetsstandarder för översättning
- Få alla involverade att använda en konsekvent global varumärkeston
- Förenkla kvalitetssäkring
- Tillämpa och uppdatera lingvistiska tillgångar (språkliga riktlinjer, ordlistor, översättningsminnen)
- Minska svårhanterliga granskningssteg